

Toolkit for discussion (Technology, Resources and Learning: Productive Classroom Practices and Effective Teacher Professional Development) [English, Arabic]

Abed, R., Khalayleh, A., Alawamleh, N., Metni., E., Haßler, B. (Activating EdTech Jordan)

2019-04-03

About this document	
Recommended acknowledgment. Please acknowledge/cite this document as indicated.	Abed, R., Khalayleh, A., Alawamleh, N., Metni., E., Haßler, B. (2019). <i>Toolkit for discussion (Technology, Resources and Learning: Productive Classroom Practices and Effective Teacher Professional Development) [English, Arabic]</i> . (Programme Evaluation Resource 1) Activating EdTechTeam Jordan. DOI: 10.5281/zenodo.3374428 . Licence: Creative Commons Attribution 4.0 International . Available under Creative Commons Attribution 4.0 International , https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/ .
Licence. This document is available under the licence indicated.	<p>Creative Commons Attribution 4.0 International https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/.</p> <p>You — dear readers — are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) for any purpose, even commercially. You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.</p> <p>Creative Commons acknowledgement for this document. ('appropriate credit'): Haßler, B. (2019). Toolkit for discussion (Technology, Resources and Learning: Productive Classroom Practices and Effective Teacher Professional Development). Cambridge: Open Development and Education Ltd. DOI: 10.5281/zenodo.2626545. Licence: Creative Commons Attribution 4.0 International.</p>
Source doc (internal use)	https://docs.google.com/document/d/1moEoR2hGqnwsbRAB-xrOMe817ewKCDGZwR-X1-7BH4/edit#
Please note: Note information about this document is available at the end of the document.	

<h2>Toolkit for Discussion</h2>	<p>مجموعة الأدوات الخاصة بالمناقشة</p>
<h3>Technology, Resources and Learning: Productive Classroom Practices and Effective Teacher Professional Development</h3>	<p>التكنولوجيا والموارد والتعلم: الممارسات الفعّالة في الغرفة الصفية والتطور المهني الفعّال للمعلمين</p>
<h4>Section 1. Exactly how will technology use contribute to improved learning outcomes?</h4>	<p>1. كيف ستساهم الأنظمة التكنولوجية تحديداً في تحسين نتائج عملية التعلم؟</p>
<p>Is the technology provided to teachers simply as a resource without details of classroom use?</p>	<p>هل تُعتبر الأنظمة التكنولوجية المقدمة للمعلمين مجرد مصادر لا تتضمن أي تفاصيل حول استخدامها في الغرفة الصفية؟</p>
<p>Is the (explicit or implicit) assumption that technology itself will transform learning ('technological determinism')?</p>	<p>هل الافتراض (الصريح أو الضمني) هو أن التكنولوجيا بحد ذاتها قادرة على تغيير عملية التعلم (الحتمية التكنولوجية)؟</p>
<p>Is there a credible theory of change, rooted in experience and education research outcomes, that suggests precisely how technology-related activities lead to better learning outcomes?</p>	<p>هل هناك نظرية موثوقة للتغيير، مبنية على الخبرة ونتائج الأبحاث التعليمية، وتقتصر بدقة كيف تؤدي الأنشطة المرتبطة بالتكنولوجيا إلى تحسين نتائج عملية التعلم؟</p>
<h4>Section 2. Is the proposed technology use (hardware, software and content) aligned with (a) the curriculum (including content, skills and overall goals) and (b) effective classroom practice?</h4>	<p>2. هل يتوافق استخدام التكنولوجيا المقترحة (الأجهزة والبرامج الإلكترونية والمحتوى) مع (أ) المناهج الدراسية (بما في ذلك المحتوى والمهارات والأهداف العامة) و(ب) الممارسات الفعّالة في الغرفة الصفية؟</p>

<p>Does the technology use promote students' dialogic skills, collaborative learning and metacognition?</p>	<p>هل تعزز الأنظمة التكنولوجية المستخدمة من مهارات الطلبة في الحوار والتعلم التعاوني وما وراء المعرفة؟</p>
<p>Is the scenario one of individual e-learning (supervised by teachers) or is shared use envisaged (in conjunction with teaching practices such as dialogue and collaborative learning)?</p>	<p>هل يعتبر أسلوب السيناريو من أنماط التعلم الإلكتروني الفردي (الذي يشرف عليه المعلمون) أم أنه أسلوب يُستخدم بشكلٍ مشتركٍ (يرافقه ممارسات تدريسية مثل الحوار والتعلم التعاوني)؟</p>
<p>Are the classroom scenarios detailed and credible (with appropriate, curriculum-linked resources)?</p>	<p>هل السيناريوهات الصفية دقيقة ومعقولة (مع مصادر تعليمية مناسبة ومرتبطة بالمنهاج)؟</p>
<p>Is the assumption that teachers will create this alignment between the curriculum and practice themselves (without guidance); if not, how much guidance is provided?</p>	<p>هل هناك افتراض بأن المعلمين هم المسؤولون عن تطوير هذه المواءمة بين المنهاج الدراسي والممارسات التدريسية (دون توجيه)؛ وإذا لم يكن الوضع كذلك، فما هو مقدار التوجيه الذي يحصلون عليه؟</p>
<p>Section 3. Is the technology provided through a one-off intervention (without trialling)?</p>	<p>3. هل يتم توفير الأنظمة التكنولوجية من خلال مشروع يطبق لمرة واحدة (دون تجربتها)؟</p>
<p>Or, does the intervention envisage iterative cycles of engagement with teachers, children and other stakeholders?</p>	<p>أو هل تعتمد المشاريع على دورات متكررة تهدف إلى مشاركة المعلمين والأطفال وغيرهم من الجهات المعنية؟</p>
<p>Section 4. How will change over time be measured?</p>	<p>4. كيف سيتم قياس التغيير مع مرور الوقت؟</p>
<p>Where within SAMR is the intervention positioned?</p>	<p>أين ستقع المشاريع داخل نموذج SAMR؟</p>
<p>How realistic is this positioning? To what extent is the positioning supported by the overall theory of change (based on research outcomes)?</p>	<p>ما مدى واقعية هذا الموقع؟ إلى أي مدى سيتم دعم هذا الموقع من خلال نظرية التغيير الكلية (بناءً على نتائج الأبحاث)؟</p>
<p>What are the baseline levels of participating teachers' knowledge, skill and attitudes — and of student knowledge?</p>	<p>ما هي المستويات الأساسية لمعارف المعلمين المشاركين ومهاراتهم ومواقفهم — وما هي المستويات الأساسية لمعارف الطلبة؟</p>
<p>How will learning gains be measured and is there any comparison group? Can observed change be attributed to the intervention?</p>	<p>كيف سيتم قياس مكاسب التعلم وهل هناك أي مجموعة يمكن اعتمادها للمقارنة؟ هل يمكن أن يُعزى التغيير الذي تم ملاحظته إلى المشاريع؟</p>

<p>Section 5. What provision is made for effective teacher professional development (TPD)?</p>	<p>5. ما هي الشروط المحددة لتطبيق برامج التطور المهني الفعالة للمعلم؟</p>
<p>Does the initiative focus primarily on resources for the classroom (such as infrastructure, physical resources, books, computers, more classrooms, more teachers), or is provision for TPD also made?</p>	<p>هل تركز المبادرة بشكل أساسي على المصادر المتوفرة للغرفة الصفية (مثل البنية التحتية والمصادر والكتب وأجهزة الكمبيوتر وتوفر عدد أكبر من الغرف الصفية وعدد أكبر من المعلمين)، أم تم تحديد شروط لبرامج التطور المهني أيضاً؟</p>
<p>What is the nature of the TPD?</p>	<p>ما هي طبيعة برامج التطور المهني؟</p>
<p>Is there a credible approach to professional development (long-term; focussing on ICT-enabled subject pedagogy), or a simplistic ICT training for teachers (short, one-off workshops)?</p>	<p>هل هناك منهجية موثوقة للتطور المهني (منهجية طويلة الأمد؛ التركيز على الأنظمة المعززة بتكنولوجيا المعلومات والاتصالات)، أم أن هناك تدريب بسيط على تكنولوجيا المعلومات والاتصالات يقدم للمعلمين (ورش عمل قصيرة ولمرة واحدة)؟</p>
<p>How will enough time be made available for teachers to participate in a sustained way?</p>	<p>كيف سيتم تخصيص الوقت الكافي للمعلمين للمشاركة على نحو مستدام؟</p>
<p>How motivated are they to do so?</p>	<p>ما مدى التحفيز الذي يشعرون به للقيام بذلك؟</p>
<p>Is there provision for certification?</p>	<p>هل هناك شروط محددة للحصول على الشهادات؟</p>
<p>6. Is the particular technology suitable for the purpose and the context?</p>	<p>6. هل يعتبر استخدام أنظمة تكنولوجية محددة مناسباً للغاية والسياق؟</p>
<p>For instance, is battery life adequate for deployment in rural areas with little power or connectivity, or have solar powered options been considered?</p>	<p>على سبيل المثال، هل عمر البطارية مناسب لاستخدامات المناطق الريفية حيث تكون فترات الاتصال بالكهرباء أو سبل الاتصال بالإنترنت محدودة، أو هل تم النظر في استخدام خيارات تعمل بالطاقة الشمسية؟</p>
<p>What assumptions are made about Internet connectivity?</p>	<p>ما هي الافتراضات المطروحة حول الاتصال بالإنترنت؟</p>
<p>Is the number of devices appropriate for the class size? Is shared use envisaged (in order to reach more students and classes)? Where technology resources are limited, has a rota been drawn up?</p>	<p>هل يعتبر عدد الأجهزة مناسباً لعدد الطلبة في الغرفة الصفية؟ هل يمكن استخدام الأجهزة بشكل مشترك (حتى يتم الوصول إلى المزيد من الطلبة والغرف الصفية)؟ وإذا كانت المصادر التكنولوجية محدودة، هل تم إعداد جدول للتناوب؟</p>
<p>What is the setting in which the content is used (that is, formal vs. informal education or both)?</p>	<p>ما هي البيئة التي يُستخدم بها المحتوى (أي هل يتم استخدامه في التعليم الرسمي بالمقارنة مع التعليم غير الرسمي أو كليهما)؟</p>

<p>7. Does the technology use focus on equitable access to learning, or does it focus on “easy-to-reach first”?</p>	<p>7. هل تركز الأنظمة التكنولوجية المستخدمة على الوصول العادل إلى عملية التعلم، أم أنها تركز على "من يستطيع الوصول أولاً"؟</p>
<p>How will the technology reach and support teachers and pupils in deep rural areas (without access to power, mobile internet or even mobile signal)?</p>	<p>كيف ستصل الأنظمة التكنولوجية إلى المعلمين والطلبة في المناطق الريفية البعيدة وتقدّم لهم الدعم المطلوب؟ (دون أن يتم ربطها بشبكة الكهرباء أو الأداة المتنقلة للاتصال بالإنترنت أو حتى شبكة الهاتف النقال)؟</p>
<p>How will the technology reach and support female teachers and female pupils?</p>	<p>كيف ستصل الأنظمة التكنولوجية إلى المعلمات والطالبات الإناث وتقدّم لهن الدعم المطلوب؟</p>
<p>Is provision made for the inclusion of all teachers and pupils, including those who have special learning needs?</p>	<p>هل هناك شروط محددة لشمول جميع المعلمين والطلبة، بما في ذلك أولئك الذين لديهم احتياجات تعليمية خاصة؟</p>
<p>How are the devices used (device–pupil ratio; 1:1 or shared use)?</p>	<p>كيف يتم استخدام الأجهزة (نسبة عدد الأجهزة إلى عدد الطلبة هو ١:١ أو هل يتم استخدام الأجهزة بشكلٍ مشترك)؟</p>
<p>8. How scalable and sustainable is the intervention?</p>	<p>8. كيف يمكن تطوير نطاق المشاريع وتحقيق الاستدامة؟</p>
<p>Is all educational content published as Open Education Resources?</p>	<p>هل يتم نشر جميع المحتويات التعليمية كمصادر تعليمية مفتوحة؟</p>
<p>Is the software open source or are (paid or free) licences required?</p>	<p>هل يُعتبر البرنامج مفتوح المصدر أم أن هناك حاجة للحصول على التراخيص (المجانية أو المدفوعة)؟</p>
<p>Is all content and software easily downloadable? Or is access impeded by high bandwidth requirements, poor formatting and registration?</p>	<p>هل يمكن تحميل كافة المحتويات والبرامج بسهولة؟ أم أن الوصول إليها يعرقله متطلبات عالية خاصة بسرعة الإنترنت وسوء التنسيق والتسجيل؟</p>
<p>Are reports published regularly, offering rigorous insights and critical reflection?</p>	<p>هل يتم نشر التقارير بانتظام، وهل تقدم التقارير رؤى دقيقة وتتيح الفرص للتفكير النقدي؟</p>

Document information	
Title	Toolkit for discussion (Technology, Resources and Learning: Productive Classroom Practices and Effective Teacher Professional Development) [English, Arabic]
Authors	Abed, R., Khalayleh, A., Alawamleh, N., Metni., E., Haßler, B.
Reviewers	N/A
Status	6 Published
Date	3 April 2019
Licence	Creative Commons Attribution 4.0
DOI	10.5281/zenodo.2626544
URL	https://doi.org/10.5281/zenodo.2626544
Source doc (internal use)	https://docs.google.com/document/d/1ppNSvRxYBnqNDm1n1I9ZgS_DztMkcl8VBE_Nd5yUbw34/edit?usp=sharing
Other links	
Notes	<p>This document contains the 'Toolkit for discussion' in parallel text (English / Arabic).</p> <p>This document is based on: Haßler, B. (2019). Toolkit for discussion (Technology, Resources and Learning: Productive Classroom Practices and Effective Teacher Professional Development). Cambridge: Open Development and Education Ltd. DOI: 10.5281/zenodo.2626545. Licence: Creative Commons Attribution 4.0 International.</p> <p>The Toolkit itself is an extract from: Haßler, B., Major, L., Warwick, P., Watson, S., Hennessy, S., & Nichol, B. (2016). <i>Perspectives on Technology, Resources and Learning - Productive Classroom Practices, Effective Teacher Professional Development</i>. DOI: 10.5281/zenodo.2626440. Retrieved from http://bjohas.de/Publications/Perspectives. Licence: Creative Commons Attribution 4.0 International.</p>
History	2019-04-03 (BH) Main version assembled. 2918-08-27 (BH) Minor corrections 2019-10-13 (AK) Document table added. 2019-12-31 (BH) Published on Zenodo
Suggested citation	Abed, R., Khalayleh, A., Alawamleh, N., Metni., E., Haßler, B. (2019). Toolkit for discussion (Technology, Resources and Learning: Productive Classroom Practices and Effective Teacher Professional Development). [English, Arabic] Activating EdTechTeam Jordan. DOI: 10.5281/zenodo.3374429 . Licence: Creative Commons Attribution 4.0 International .
Channel (audience)	Educators, policy makers, implementers

